

ATPIESP

**RESUMO DAS
ATIVIDADES
2024**

CALENDAR

WED	THU	FRI	SAT
3	4	5	6
10	11	12	13
17	18	19	20
24	25	26	27
31			

JAN-DEZ/24

DIRETORIA
Biênio 2023-2025



JUCESP



FEVEREIRO

- Notificação JUCESP para atualização cadastral: A Diretoria da ATPIESP enviou o formulário e as orientações para os associados fazerem seu recadastramento obrigatório na JUCESP. Nos termos da legislação vigente, as Juntas Comerciais devem fazer o recadastramento dos tradutores todo mês de março para reencaminhar os dados para o Departamento de Registro Empresarial e Integração (DREI). A atualização é obrigatória através da apresentação do formulário contendo uma declaração de responsabilidade.

JULHO

- Envio de ofício para a JUCESP solicitando esclarecimentos acerca dos livros digitais e outros dispositivos da IN 52.

NOVEMBRO/DEZEMBRO

- Atualização JUCESP: Requerimento para nomeação de TIP através de certificado de proficiência, de acordo com a Instrução Normativa DREI nº 52.

- Solicitação de agendamento de reunião com o Presidente e a Diretora de Serviços Auxiliares do Comércio da JUCESP – ainda sem resposta.

JURAMENTADOS UNIDOS

FENATIP

12/2023 – Realização de reunião entre a FENATIP, a ATPIESP e o presidente da JUCESP, Sr. Márcio Massao Shimomoto, para discutir questões diversas relativas ao ofício do tradutor e intérprete público, como recadastramento, nova carteira funcional, possível acordo com os cartórios de pessoas naturais referente a certidões de óbito de tradutores públicos e à existência de fraude com a distribuição de e-CPFs, e saber quais eram as novidades a respeito do próximo concurso.

08/2024 – *Live* do grupo Juramentados Unidos para os TIPs de todos os estados com o intuito de relatar os trabalhos realizados e os problemas enfrentados. Posteriormente, um resumo da *live* foi enviado a todos os associados das ATPs.

10/2024 – Publicação da sentença da Ação Civil Pública nº 1055149-12.2022.4.01.3400 no TRF-1, que suspendia os efeitos do art. 19 da IN nº 52/2022 acerca da dispensa dos concursos públicos para o exercício da profissão. A Justiça Federal revogou as liminares concedidas anteriormente. O Grupo Juramentados Unidos, através de suas associações afiliadas, bem como da Federação, tomou as medidas necessárias, por meio dos advogados, para interpor os recursos cabíveis.

- Publicação das decisões do Ministro Kassio Nunes Marques admitindo o SINTRA – Sindicato Nacional dos Tradutores e a FENAJU – Federação Nacional das Juntas Comerciais como *amicus curiae* no processo da Ação Direta de Inconstitucionalidade nº 7.196, ajuizada pela Federação Nacional de Tradutores e Intérpretes Públicos. Os pedidos estavam pendentes há meses no processo. Os advogados do JU/FENATIP tiveram audiência com o gabinete do ministro na semana anterior. Acreditamos que essas movimentações sinalizam que, muito provavelmente, irão colocar ou já colocaram o voto em produção.

11/2024 – Informe do JU aos TIPs sobre o ofício-circular emitido pelo Departamento Nacional de Registro Empresarial e Integração - DREI autorizando o cumprimento da decisão judicial proferida na Ação Civil Pública, permitindo a matrícula de Tradutores e Intérpretes Públicos mediante apresentação de diploma de proficiência. O JU já tomou as devidas providências e tem processos judiciais em curso em vários níveis.

INFORMES E AÇÕES DIVERSAS

JANEIRO

- A Diretoria da ATPIESP atualizou os valores de referência sugeridos para Tradutores e Intérpretes Públicos de acordo com o valor da UFESP para o ano de 2024, a fim de auxiliar seus associados e colegas.
- Envio do resumo das atividades da Associação em 2023.

FEVEREIRO

- Envio de informações aos associados sobre o credenciamento de Tradutores e Intérpretes Públicos para a prestação de serviços de tradução e versão para o Superior Tribunal de Justiça (STJ).

MARÇO

- Realização da Assembleia Geral.
- Encaminhamento de ofício para a Secretaria de Orçamento e Finanças do TJ/SP a fim de solicitar alteração nos termos da tabela para que conste que o valor cobrado para interpretações fora do horário implicará na cobrança de um adicional de 50% sobre o valor original. A resposta foi favorável e a redação será alterada na publicação de 2025.

ABRIL

- Atualização da Carteirinha virtual ATPIESP.
- Envio de ofício para a superintendência do DETRAN de Sorocaba, a pedido de alguns associados, para questionar exigência na apresentação de cópias de traduções públicas com reconhecimento de firma por autenticidade e não por semelhança.

OUTUBRO

- Envio de alerta para associados e não associados a respeito de golpe em oferta de trabalho para freelancers.

NOVEMBRO/DEZEMBRO

- Divulgação das Oficinas de Registro Civil: Diálogos entre o Registro Civil e a Advocacia Familiarista, promovido pela ARPEN/SP, em parceria com o IBDFAM/SP e a Comissão Nacional da Advocacia do IBDFAM, e participação da Presidência da ATPIESP no evento.
- Notificação aos associados sobre a futura transição da ICP-Brasil para novos Certificados Digitais.

ATENDIMENTO

- Continuidade no atendimento remoto aos associados;
- Envio constante de informações pertinentes aos associados no grupo de informes da ATPIESP via WhatsApp;
- Indicação de tradutores por e-mail, telefone e WhatsApp;
- Informações gerais sobre procedimentos do ofício para potenciais clientes, associados e não associados;
- Envio e retirada de documentação na JUCESP e auxílio no cumprimento de exigências para associados do interior e litoral;
- Contato regular com a JUCESP para esclarecimento de novos procedimentos e dúvidas de associados;
- Gerenciamento frequente das redes sociais da Associação – Facebook, Instagram, YouTube e LinkedIn.



OFICINAS

01/02 – Bate-papo sobre o ofício de Tradutor e Intérprete Público voltado ao público geral

06/03 - Bate-papo sobre o ofício de Tradutor e Intérprete Público exclusivo para associados

BATE-PAPO SOBRE O OFÍCIO DE TRADUTOR E INTÉRPRETE PÚBLICO

Ótima palestra. Bem interessante e instrutiva.

Excelente apresentação. Muito detalhada e esclarecedora. Parabéns à organização e às palestrantes.

Muito obrigada! Ótima apresentação.

BATE-PAPO SOBRE O OFÍCIO DE TRADUTOR E INTÉRPRETE PÚBLICO

2ª EDIÇÃO
Exclusiva para associados

10/12 - Palestra “Documentos públicos, assinatura eletrônica e Apostila da Haia”

PALESTRA

DOCUMENTOS PÚBLICOS, ASSINATURA ELETRÔNICA E APOSTILA DA HAIA

Excelente! Muito obrigada!

Excelente apresentação da Karine, muito elucidativa e útil. Obrigada por compartilhar o seu extenso conhecimento.

Excelente apresentação! Muito esclarecedora.

Quero agradecer à Karine pelo imenso conhecimento compartilhado e pelo constante apoio à nossa profissão.

Foi excelente, gostei muito!

Excelente apresentação, muito esclarecedora! Muito obrigada!

Muito obrigada! Excelente apresentação!

EVENTOS

05/10 - Confraternização do Dia Internacional do Tradutor



07/12 - Confraternização de Natal da ATPIESP



PUBLICAÇÕES

Além dos informes e comunicados recorrentes relacionados diretamente ao ofício, a Diretoria Social mantém os associados atualizados sobre as atividades das associações que também são membros do grupo FIT LatAm - Centro Regional da Federação Internacional de Tradutores, e busca colaborar sempre que possível com o boletim Translatio, da FIT.

Publicamos ainda uma edição especial do boletim Iphis Litteris sobre as Olimpíadas de 2024, que retornaram a Paris depois de um século trazendo muitas novidades e resgatando a história dos jogos olímpicos.





ATPIESP
